

یادداشت مترجم

تعویذ

روبرتو بولانیو

مترجم
باب محب



نسترمای
تهران

۱۳۹۷

Roberto Bolaño
Amuleto
Editorial Anagrama, Barcelona, 1999

Bolaño, Roberto

بولانیو، روبرتو، ۱۹۵۳-۲۰۲۰ م.
تعیین: روبرتو بولانیو: مترجم: بابک محب.
تهران، نشر ماهی، ۱۳۹۴.
۱۷۶ ص.

BN 978-964-209-258-1

Amuleto

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فی
عنوان اصلی:

داستان‌های اسپانیایی - قرن ۲۰ م.
محب، بابک، ۱۳۳۲ - مترجم.

۱۳۹۴ ۷ ت و ۸ / PQ8۰۹۸

۸۶۳/۶۴

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۴۱۱۱۷۲۴

سرشناسه:

عنوان و پدیدآور:

مشخصات نشر:

مشخصات ظاهری:

شابک:

یادداشت:

یادداشت:

موضوع:

شناسه‌ی افزوده:

رده‌بندی کنگره:

رده‌بندی دیویی:

با سپاس از لایلا مینایی

۱۴۸۲۱۹۳
۹۵۳۲۷

تعویذ

روبرتو بولانیو
ریاب محب
مهدی نوری
علیرضا اسماعیل پور

رئیس
مترجم
ویرستاران

بهار ۱۳۹۷
۱۵۰۰ نسخه

چاپ اول
تبراز

سین سجادی
عطفی سینی
سپیده
آرما:
ستوب
سپید

مدیر هنری
ناظر چاپ
حروف نگار
لینوگرافی
چاپ جلد
چاپ متن و صحافی

شابک ۹۷۸-۹۶۴-۲۰۹-۲۵۸-۱
همه‌ی حقوق برای ناشر محفوظ است.



نشر ماهی

تهران، خیابان انقلاب، رویه‌روی سینما سپیده، شماره‌ی ۱۱۷۶، واحد ۴

تلفن و دورنگار: ۶۶۹۵ ۱۸۸۰

www.nashremahi.com

یادداشت مترجم

کتاب تعویذ در راه آخر سال ۲۰۱۱ از زبان سوئدی به فارسی برگرداندم. ترجمه چند سالی در گوشه‌ای خاک می‌خورد تا سرانجام روزی فرصت مقابله‌ی ترجمه‌ی فارسی با متن اسپانیایی فراهم آمد. در جریان این مقابله، متن به کلی دگرگون شد و ترجمه‌ای به دست آمد که اینک پیش روی شما خواننده‌ی گرامی است. در این مسیر خود لازم می‌دانم از زحمات گرانقدر و بی‌دریغ ویراستاران سرماهی، آقایان مهدی نوری و علیرضا اسماعیل‌پور، صمیمانه تقدیر و تشکر کنم که با حساسیت و دقت فراوان ترجمه‌ام را خط به خط با ترجمه‌ی انگلیسی و بعضاً اصل اسپانیایی تطبیق دادند و انشای فارسی‌اش را بهبود بخشید.

برورد: ۱۳۹۷